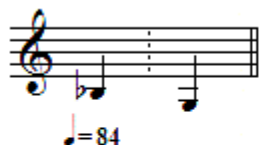


【譜例 5】

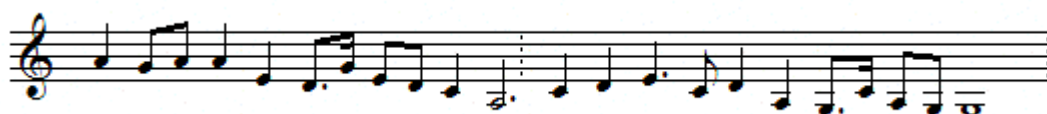
Senay(5)

實音 記音

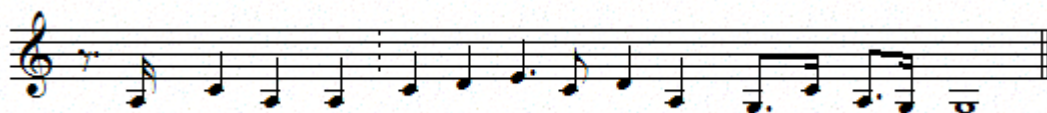


知本、建和部落歌謠
演唱：建和老人會
採譜：陀沅錄
歌詞翻譯：洪淳嵐

- (1) ka__du mi mu mu_wa__du i yo wa__i__ya__ duk
(2) na lu wan na i ya na yo ya a i ya o
(3) se__na__yu di la_y__lai_____ya i ē I ē pan



nu i yo i i ē da_re mi mu mu_li_sa_i_ya_li_ē_iē saw
ho a i na lu ho i yo wan na i ya na i yo ya a i ya o
o o i yu ma a i ya lru udi i_li_i_____li ē ē san



na lu wan na i ya na i yo ya ha i ya o

5. Senay(5)

《歌詞注釋》

(1) *kadu mi muwaduwaduk ; uidar mi mulisalisaw*

在 我們 團團相聚 ； 在 我們 團團相聚
〔 我們團團的相聚 ； 我們團團的相聚 〕

(2) 虛詞

(3) *sensyu di laylaipan ; umalru di ilisan*

唱吧 (介詞) 工作夥伴們 唱吧 (介詞) 工作夥伴們
〔 唱吧，一起工作的夥伴們 〕

《歌曲說明》

這首歌為一首兩行對句的歌曲形式，前半部可即興填入歌詞，後半部大家一起合唱虛辭的部份。此曲共演唱三遍，第一段的歌詞是建和部落洪春妹即興填詞演唱領唱，第二段為虛詞，第三段為知本部落黃玉惠(嫁來建和)即興填詞演唱。第一段歌詞前後段的意思相同，但後半部則是用古語來演唱相同的意思。第三段歌詞前後段的意思也皆相同，不過後段的歌詞則是選擇同意異音的詞彙當作前段歌詞的'*ecen*(相搭配的詞彙)。